



ILMOITUS ASIOINTIKIELESTÄ VÄESTÖTIETOJÄRJESTELMÄÄN  
ANMÄLAN TILL BEFOLKNINGSDATASYSTEMET OM KONTAKTSPRÅK

Henkilötunnus - Personbeteckning	Sukunimi - Släktnamn
Etunimet - Förnamn	

**A**

**Väestötietojärjestelmään merkittävä äidinkieleni on suomi** **muu kieli**

Det modersmål som skall antecknas i befolkningsdatasystemet för mig är svenska annat språk

Äidinkielenä viedään väestötietojärjestelmään SFS-ISO 639-1 -standardin mukaiset kielet, jotka löytyvät alusvetovalikosta. Yhdenvertaisena rekisteriin voidaan merkitä muun itsenäisen kielijärjestelmän kieli henkilön äidinkieleksi. Tällöin valitaan "kirjoitettuna alla" -kohta. Se merkitään rekisteriin tekstinä. Selventävänä tietona esim. viittomakielen yhteydessä olisi hyvä ilmoittaa minkä maan kansallisesta viittomakielestä on kyse (suomalainen viittomakieli).

Som modersmål förs i befolkningsdatasystemet språk som defineras i SFS-ISO 639-1 -standard (i rullgardinsmeny). Likvärdigt registreras som modersmål språk som baserar sig på självständigt språksystem. Då väljer man alternativet "i klartext nedan". Det registreras i klartext. Som närmare förklaring kan t.ex. i samband med teckenspråk anges vilket lands nationella teckenspråk det är fråga om (finlandssvenskt teckenspråk).

**B**

**Asiointikieli**

Niissä tapauksissa, joissa väestötietojärjestelmään rekisteröidyn henkilön äidinkieli ei ole suomi tai ruotsi, henkilö voi ilmoittaa niistä jomman kumman haluamakseen asiointikieleksi väestötietojärjestelmään. Ilmoittamalla asiointikielen henkilö varmistaa, että hän saa esimerkiksi viranomaisten kirjalliset yhteydenotot ja viranomaisasiakirjat sillä Suomen virallisella kielellä, jonka hän paremmin hallitsee.

**Kontaktspråk**

Om en person som är införd i befolkningsdatasystemet har ett annat modersmål än finska eller svenska, kan personen uppge antingen finska eller svenska som kontaktspråk. Genom att uppge kontaktspråk försäkras sig personen om att exempelvis skriftliga meddelanden och myndighetshandlingar från myndigheterna ges på det av Finlands officiella språk som personen behärskar bättre.

Pyydän, että väestötietojärjestelmään merkitään asiointikielekseni (ilmoitus on vapaaehtoinen) suomi ruotsi  
Jag ber att som mitt kontaktspråk i befolkningsdatasystemet antecknas (anmälan är frivillig) finska svenska

Paikka, päivämäärä ja allekirjoitus - Ort, datum och underskrift	Yhteystietona puhelinnumero (ei rekisteröidä väestötietojärjestelmään) Kontaktuppgift telefonnummer (registreras inte i befolkningsdatasystemet)
	Sähköposti E-post _____ Sallin rekisteröinnin väestötietojärjestelmään Jag tillåter registrering i befolkningsdatasystemet

**Maistraatti täyttää - Ifylls av magistraten**

Päiväys - Datering	Maistraatti - Magistrat
Allekirjoitus tai nimileima - Underskrift eller namnstämpel	